



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1446
23 July 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1446-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в понедельник,
12 марта 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Обмен мнениями по вопросу продолжительности выступлений

Предложение, касающееся процедуры презентации докладов

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ПО БОРЬБЕ С РАСИЗМОМ И РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИЕЙ; ТРЕТЬЯ ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ С
РАСИЗМОМ, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИЕЙ, КСЕНОФОБИЕЙ И СВЯЗАННОЙ
С НИМИ НЕТЕРПИМОСТЬЮ (продолжение)

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Обмен мнениями по вопросу продолжительности выступлений

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов Комитета провести обмен мнениями по вопросу продолжительности выступлений. Он напоминает, что Комитет в прошлом принял решение предоставлять 30 минут делегациям для презентации их докладов, затем 60 минут для ответов на вопросы членов Комитета. Государству-участнику, представляющему свой первоначальный доклад, дается возможность высказаться в течение 45 минут и располагать 75 минутами для ответов на вопросы, поставленные членами Комитета. Кроме того, докладчику по стране предоставляется 30 минут для вопросов и наблюдений для делегации, представляющей периодический доклад, затем от 5 до 10 минут на подведение итогов рассмотрения положения в государстве-участнике. Каждому члену Комитета предоставляется 10 минут для вопросов делегации государства-участника. Председатель подчеркивает, однако, что Комитет может в каждом индивидуальном случае использовать другую процедуру, если он сочтет это необходимым.

2. Г-н АБУЛ-НАСР высказывается против ограничений продолжительности выступлений. На самом деле некоторые докладчики задают иногда множество вопросов делегациям государств-участников, и ввиду этого им не остается времени ответить на все вопросы в течение 60 минут. Очень часто и, поскольку соответствующая делегация не располагает материальным временем для ответа на все вопросы, которые были ей поставлены, Комитет подчеркивает в своих заключениях, что государство-участник не ответило на тот или другой вопрос, что является несправедливым. Заключение Комитета следует сократить и открыть путь для тех вопросов, к которым Комитету хотелось бы вернуться впоследствии. Комитету следует следить за тем, чтобы установленные правила в области регламента выступлений не были слишком строгими и оставлять на усмотрение Председателя каждый конкретный случай.

3. Г-н РЕШЕТОВ заявляет, что установленные правила регламента для выступлений не соблюдаются и может случаться, как это уже впрочем происходило в прошлом, что какая-то делегация, приехавшая для представления своего периодического доклада, решает не отвечать на один или два вопроса, которые были ей заданы, используя при этом все 60 минут, которые ей выделяются. У Комитета поэтому складывается впечатление, что диалог прошел конструктивно, хотя большая часть заданных делегации вопросов просто-

напросто осталась без ответа. Г-н Решетов вследствие этого предлагает ограничить 15 минутами число предметов и тем, затрагиваемых докладчиком по стране, что позволило бы Комитету определить очень точно число вопросов, на которые были даны ответы. Кроме того, докладчик по стране мог бы в конечном счете поручить некоторым из своих коллег или одному из коллег изучить один или два раздела доклада государства-участника.

4. Г-н БОССАЙТ полагает, что действующая процедура является удовлетворительной и что данное положение не требует, по его мнению, каких-либо изменений. Комитет, тем не менее, должен следить за соблюдением гибкого подхода в применении тех принципов, которые он установил, для того чтобы иметь возможность от них отходить, когда это он сочтет целесообразным, другими словами, когда некоторые доклады вызывают большее число вопросов, чем другие.

5. Г-н ТАН отмечает, что у него нет возражений против новых представленных предложений. Однако он задается вопросом, могут ли те 10 минут, которые представляются членам Комитета для вопросов делегации, могут быть использованы за один раз или же они могут выступать несколько раз.

6. Г-н ДЬЯКОНУ выражает сожаление в связи с тем, что в работе Комитета до сих пор преобладают монологи вместо подлинного диалога. Следовало бы предоставлять членам Комитета возможность прерывать делегацию и вновь задавать вопросы, на которые она не ответила, или же вопросы, на которые были даны неудовлетворительные ответы.

7. В том что касается времени, которое выделяется на рассмотрение докладов государств-участников, то г-н Дьякону полагает, что на текущей сессии Комитету следовало бы договориться выделить больше времени на рассмотрение периодического доклада Японии. Он добавляет, что Комитету нужно будет в ближайшее время рассматривать периодические доклады Соединенных Штатов и Индонезии – двух стран, в которых существуют настоящие проблемы в области расовой дискриминации и для которых потребуется достаточное число заседаний. Необходимо также было бы предоставлять возможность членам Комитета выступать несколько раз, если они этого пожелают, при том условии, что они не будут повторять выступлений других его членов.

8. Г-н АБУЛ-НАСР присоединяется к мнению г-на Дьякону и выражает в свою очередь желание, чтобы действительно в Комитете устанавливался настоящий диалог как с делегациями, так и между самими его членами.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что члены Комитета согласны с принципом выделять дополнительное время на рассмотрение первоначальных докладов государств-участников. Он поддерживает предложение г-на Решетова о том, чтобы докладчик по стране доверял рассмотрение определенных частей доклада государства-участника, за который он отвечает, другим членам Комитета. Комитет утверждает также идею о том, чтобы выделять большее число заседаний на рассмотрение положения в странах, где существуют серьезные и подлинные проблемы в области расовой дискриминации. Он выражает уверенность, что прошедшее обсуждение будет должным образом отражено в кратких аналитических отчетах заседаний Комитета, которые являются очень полезными документами, для отражения позиции как одних, так и других его членов.

Предложение, касающееся процедуры представления докладов

10. Г-н БОССАЙТ зачитывает на английском языке предложение, которое он подготовил (CERD/C/Misc.12/Rev.1; документ распространен на заседании только на английском языке) и который по существу состоит в том, чтобы предоставить Комитету возможность указывать в своих заключениях, которые он направляет государствам-участникам, периодический доклад которых был только что рассмотрен, и которые теоретически должны представить их следующий доклад в ближайшем будущем, что они должны представлять их следующий периодический доклад в предусмотренный срок – через 2 года. Г-н Боссайт уточняет, что речь идет не о том, чтобы изменять периодичность представления докладов, а о том, чтобы адаптироваться к сложившемуся положению, которое характеризуется накопившимися задержками в рассмотрении докладов, что связано с трудностями, которые испытывают некоторые государства в представлении периодического доклада каждые 2 года, а также с тем объемом работы, который стоит перед Комитетом.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает одобрение этому предложению, ссылаясь на пример Алжира, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады которого рассматривались на прошлой неделе и который в принципе должен представить свой следующий доклад несколько дней спустя, что является совершенно нереальным.

12. Г-н ПИЛАИ говорит, что проблема, возникающая в связи с запозданием в рассмотрении докладов, что само по себе уже делает его неактуальным, могла бы быть решена следующим образом: если в ходе рассмотрения такого доклада государство-участник представляет обновленную информацию, то Комитет и делегация могли бы договориться считать ее в качестве обновленного доклада.

13. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что текст, представленный г-ном Боссайтом, требует изменений по форме. Кроме того, ему бы хотелось знать, какими будут практические последствия в том случае, если Комитет примет предложение Боссайта.

14. Г-н БОССАЙТ уточняет, что его предложение касается только тех государств, периодический доклад которых ожидается в ближайшее время после рассмотрения его предшествующего доклада и что речь идет лишь о предложении для докладчика по стране, которому придется редактировать заключения Комитета.

15. Г-н ШАХИ считает предпочтительным не принимать новые правила процедуры, которые могли бы вступить в коллизию с положениями статьи 9 Конвенции, а решать такого рода проблемы на индивидуальной основе в каждом конкретном случае, когда дата представления следующего доклада будут уточняться Комитетом в его заключениях.

16. Г-н РЕШЕТОВ разделяет мнение г-на Шахи, поскольку он опасается, что Комитет может подвергнуться критике, если он примет новую процедуру, предлагаемую официально.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит г-на Боссайта подготовить новый вариант его предложения, который будет опубликован в документе CERD/C/Misc.12/Rev.2.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ПО БОРЬБЕ С РАСИЗМОМ И РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИЕЙ; ТРЕТЬЯ ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ С
РАСИЗМОМ, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИЕЙ, КСЕНОФОБИЕЙ И СВЯЗАННОЙ С
НИМИ НЕТЕРПИМОСТЬЮ (пункт 11 повестки дня) (продолжение)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов Контактной группы, которые участвовали в межсессионных семинарах Рабочей группы Подготовительного комитета рассказать Комитету об этих встречах.

19. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что эти встречи были отмечены критическими заявлениями со стороны делегаций в связи с тем, что озабоченности, высказанные в ходе региональных семинаров, не были учтены в документе, который был подготовлен Секретариатом (A/CONF.189/WG.1/3). Участники начали работать над их включением в документ, но эту трудоемкую задачу завершить не удалось, и поэтому она была отложена на следующую сессию Рабочей группы, которая начнет работать снова 7 мая 2001 года. Участники ограничились передачей своих прав на выражение их мнений членам Комитета и членам неправительственных организаций, которые, однако, необязательно попадут в обсуждаемый документ. Вопрос о включении заявления,

определяющего роль Комитета в последующих мерах по применению Конвенции и во всеобщей ратификации этого правового документа, вызвал споры.

20. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что, поскольку межсессионная Рабочая группа состоит из представителей правительств, Комитету остается в нем лишь статус наблюдателя. Если Комитет желает, чтобы его предложения были приняты во внимание, он может только передать их некоторым делегациям, которые активно действуют в своих региональных группах, и попытаться убедить этих последних представить их межсессионной Рабочей группе.

21. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что полезно было бы узнать, касаются ли предложения региональных рабочих групп, которые не нашли отражения в документе, существенных вопросов.

22. Г-н ШАХИ считает, что документ, содержащий проект декларации и программы действий Всемирной конференции (A/CONF.189/WG.1/3), стал предметом резкой критики ввиду того, что рекомендации региональных конференций не были в нем учтены. Однако г-н Шахи констатирует, что в этом документе содержатся важные положения по итогам работы различных региональных конференций, в том числе последней из них, которая состоялась в Тегеране в феврале 2001 года. Этот документ, пожалуй, не является исчерпывающим, но Секретариат, тем не менее, сделал все возможное, чтобы наилучшим образом отразить в нем различные рекомендации и делать это в трудных обстоятельствах. При этом те конкретные рекомендации, которые были подготовлены в данном Комитете в процессе подготовки к Всемирной конференции (A/CONF.189/PC.1/12), как представляется, не были учтены, и в этой связи возникает вопрос, был ли этот документ Комитета представлен вовремя, для того чтобы межсессионная Рабочая группа могла его рассмотреть.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что как только данный документ, содержащий вклад Комитета, был закончен, он был направлен в Управление Верховного комиссара по правам человека в качестве Генерального секретаря Всемирной конференции, которое высказало благодарность Комитету и поздравило его в связи с высоким качеством представленных рекомендаций и с добавлением, что они будут чрезвычайно полезны в работе Всемирной конференции.

24. Г-н ШАХИ предполагает, что этот вклад Комитета может быть учтен в ходе следующей встречи межсессионной Рабочей группы, которая должна состояться в мае 2001 года. По его мнению, проблема заключается в том, что речь идет о межправительственной встрече и что государства, желая сохранить свои прерогативы, на

самом деле не хотят, чтобы в этой встрече участвовал Комитет. Однако мнения договорных органов или семинаров экспертов не учитываются в полной мере не впервые. Например, при прочтении проекта декларации и программы действий Всемирной конференции в этой связи можно констатировать, что то значение, которое в нем придается вопросу раннего предупреждения и предотвращения – мер, которые столь важны в деятельности Комитета, является явно недостаточным. Пункт 18 данного проекта действительно касается мер предотвращения, но можно задаться вопросом, может ли реально Комитет, как кажется явствует из этого пункта, играть роль в предотвращении геноцида. Действительно, обычно это явление происходит при подстрекательстве властей страны или же политических руководителей, что поэтому требует большего, чем направление миссии добрых услуг, и, напротив, поскольку Генеральный секретарь говорит о необходимости увеличения числа миссий по расследованию в рамках операций по поддержанию мира, данный Комитет мог бы рекомендовать, чтобы его члены могли больше участвовать в рамках подобных миссий.

25. Г-н ТОРНБЕРРИ полагает, что в целом те юридические принципы, которые лежат в основе запрещения расовой дискриминации, не представлены должным образом в проекте декларации и программы действий. Можно выразить также сожаление, например в связи с тем, что преамбула проекта декларации совершенно не упоминает об отмеченной в последние годы эволюции в связи с большим прогрессом международного права в ряде ключевых областей, что вопрос рабства рассматривается слишком упрощенно или что вопросы, которые касаются образования, подготовки и информирования общественности, не получили в нем более подробного освещения.

26. Г-н АБУЛ-НАСР констатирует, что наблюдается очевидное стремление устранить Комитет от подготовки конференции. Редакторы проекта декларации и программы действий Всемирной конференции не учли замечания Комитета и, как представляется, те точки зрения, которые были представлены в ходе региональных конференций, тоже не были приняты во внимание.

27. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ считает, что в самом деле Комитету очень трудно оказывать прямое влияние на содержание проекта декларации и программы действий в ходе заседаний межсессионной Рабочей группы, но при этом, однако, не следует отказываться от оказания всякого влияния косвенно. Кроме того, члены Комитета должны изучить содержание того документа, который был им передан Контактной группой в начале сессии, и провести обмен мнениями по данному вопросу, с тем чтобы разработать стратегию, которая бы помогла Комитету оказывать влияние на подготовительный процесс Всемирной конференции.

28. Г-жа МАКДУГАЛЛ, которая участвовала в деятельности межсессионной Рабочей группы в качестве координатора контактной группы Комитета, отмечает, что эта работа с самого начала столкнулась с огромными трудностями. Секретариату было поручено отредактировать проект декларации и программы действий Всемирной конференции, который должен был стать основой для деклараций региональных групп и выводов семинаров экспертов. Все региональные группы с самого начала деятельности межсессионной Рабочей группы считали, что представленный документ не отвечал этому критерию. Впоследствии значительная часть встреч была посвящена обсуждениям между региональными группами и Бюро с целью найти приемлемое для всех решение. Найти такое решение оказалось чрезвычайно трудно, и Секретариату было поручено ускорить компиляцию документов региональных групп и включить в них текст, подготовленный Секретариатом, со всеми изменениями, которые были в него внесены в ходе встреч межсессионной Рабочей группы. При этом данный документ удалось изучить лишь в очень ограниченной его части только до второго пункта постановляющей части проекта декларации, и никто сейчас не знает точно, что произошло с теми изменениями, которые были приняты на данном этапе. Как представляется, весь этот процесс не выглядит окончательными переговорами, а, скорее, является простой конфронтацией различных точек зрения. Межсессионная Рабочая группа, как предусматривается, должна провести промежуточное заседание для рассмотрения различных документов, которые были подготовлены региональными группами.

29. Г-жа Макдугалл добавляет, что в документе, подготовленном Секретариатом, о Конвенции и деятельности данного Комитета говорится явно недостаточно. Ей, тем не менее, удалось добиться включения в проект преамбулы декларации пункта, в котором отчетливо говорится о Конвенции. Лучшим способом действий для Комитета было бы, видимо, рассмотреть проект декларации и программы действий и предложить Секретариату и различным региональным группам те изменения, которые бы он хотел видеть включенными в данный текст пункт за пунктом.

30. Г-н ШАХИ, говоря о предложении г-жи Макдугалл, спрашивает, какая будет ценность изменений, которые Комитет мог бы предложить для включения в документ по сравнению с тем документом, который уже был подготовлен г-ном Валенсия Родригесом и который уже считается вкладом Комитета.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что документ, опубликованный под символом A/CONF.189/PC.1/12, остается вкладом Комитета в подготовительный процесс к Всемирной конференции.

32. Г-жа МАКДУГАЛЛ отмечает, что независимо от этого вклада Комитет должен продолжать внимательно следить за процессом подготовки проекта декларации и программы действий Всемирной конференции. Она подчеркивает, что в ходе заседаний межсессионной Рабочей группы Подготовительного комитета ей всегда, когда она этого хотела, предоставлялась возможность без каких-либо затруднений получать поддержку делегаций, когда она предлагала включение того или другого положения в рассматриваемый текст.

33. Г-н БОССАЙТ тоже считает, что после подготовки того документа, который является вкладом Комитета в подготовительный процесс к Всемирной конференции, ему нужно делать предложения о ссылках на Конференцию и Комитет, которые он хотел бы видеть включенными в определенные пункты проекта декларации и программы действий. Он предлагает, чтобы Комитет сообщал свои соображения в Секретариат Конференции с просьбой, чтобы они были включены в проект текста, а также председателям региональных групп, которые играют ключевую роль в рамках Подготовительного комитета.

34. Г-н АБУЛ-НАСР выражает согласие с предложением г-ном Боссайта и рекомендует, чтобы Комитет подготовил в письменном виде очень точные предложения.

35. Г-н ШАХИ полагает, что было бы полезно, если бы Комитет располагал для этого самым последним пересмотренным вариантом проекта декларации и программы действий.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что члены Комитета согласны с тем, чтобы разработать точные предложения по включению ссылок на Конвенцию и Комитет в проект декларации и программы действий, которые будут представлены второму Подготовительному комитету, а затем и Всемирной конференции. Отмечая, что Генеральный секретарь Конференции, которым является Управление Верховного комиссара ООН по правам человека, должен встретиться с Комитетом во вторник, 14 марта в 10 часов утра, он предлагает, чтобы соображения Комитета, относящиеся к проекту декларации и программе действий, были бы переданы ему по этому случаю, с тем чтобы они могли быть переданы соответственно компетентным сотрудникам Секретариата Всемирной конференции. Кроме того, ему представляется, что Комитет мог бы встретиться с председателями региональных групп до конца текущей сессии, с тем чтобы им тоже передать предложения Комитета по проекту декларации и программе действий. Он добавляет, что время торопит и что Контактная группа может впредь работать на основе того проекта декларации и программы действий, который опубликован под символом A/CONF.189/WG.1/3. Действительно, даже если он не получил согласия

региональных групп и Секретариат Конференции несет обязанность пересмотреть его, этот документ, тем не менее, можно использовать. С учетом этого, Секретарю Комитета можно было бы приобрести самый последний пересмотренный вариант проекта декларации и программы действий и передать его как можно быстрее членам Комитета.

37. В заключение Председатель просит г-жу Макдугалл собрать как можно раньше встречу Контактной группы для того, чтобы подготовить документ, содержащий предложения Комитета, относящиеся к проекту декларации и программе действий. Этот документ будет представлен Комитету на утверждение. Председатель напоминает, что состав Контактной группы является открытым и приглашает всех заинтересованных членов Комитета принять в нем участие.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
